

كيف نجد المدرسة المناسبة لطفلنا؟

دليلٌ إرشاديّ حول الانتقال إلى المدرسة التكميلية.



أعد في شبكة المدارس التابعة لمدرسة هيربرت هوفر (Herbert-Hoover-Schule) بالتعاون مع مدرسة فيدينج (Wedding Schule) ومدرسة إريكا مان الابتدائية (Erika-) (Mann-Grundschule) ومدرسة هومبلدثين (Humboldthain-Grundschule)

الناشر

من كتب هذا الدليل الإرشادي؟

هذا الدليل الإرشادي هو نتاجٌ للتعاون بين مدرسة هربرت هوفر والمدارس الابتدائية الثلاث ومدرسة إريكا مان الابتدائية ومدرسة فيدينج ومدرسة هومبولدين الابتدائية. وتعمل هذه المدارس الأربع معًا في شبكة مدارس.

وحظي إعداد الدليل الإرشادي بالدعم من خلال ترجمته إلى لغاتٍ أخرى من قبل إدارة حي بانكت شتراسه في إطار برنامج المدينة الاجتماعية زوتسياله شتادت (Soziale Stadt).

يمكن العثور على المعلومات وبيانات الاتصال الخاصة بشبكة المدارس على موقع مدرسة هربرت هوفر:

<https://www.hhs-berlin.de/index.php/schulnetzwerk>

في حالة وجود استفسارات أو اقتراحات، يرجى التوجه إلى هناك مباشرةً أو التواصل مع إحدى مدارس الشبكة.

أولياء الأمور الأعزاء،

في العام الدراسي القادم سينتقل طفلكم إلى الصف السابع. ويبدأ الصف السابع في مدرسةٍ تكميلية.

المدارس التكميلية في برلين

- المدرسة الثانوية العامة (Gymnasium)،
- المدرسة الثانوية المتكاملة (Integrierte Sekundarschule)
- أو المدرسة المشتركة (Gemeinschaftsschule).

تتناوب العديد من أولياء الأمور أسئلة¹ حول تغيير المدرسة هذا:

- أيُّ مدرسةٍ هي الاختيارُ الصحيح لطفلي؟
- كيف أسجل طفلي؟
- أين يجب عليّ تسجيل طفلي؟
- من الذي يقرر المدرسة التي يذهب إليها طفلي؟

يُفترض أن يساعدك هذا الدليل في العثور على مدرسةٍ مناسبة لطفلك، وإجادة التعامل مع طفلك فيما يتعلق بتغيير المدرسة.

¹ ملحوظة: تود شبكة المدارس الإجابة عن الأسئلة الأكثر شيوعًا لدى أولياء الأمور بناءً على تجربتها الخاصة. تستند الإجابات إلى دليل مدارس برلين الاسترشادي. دليل مدارس برلين الاسترشادي عبارة عن دليل إرشاديٍّ مُقدّم من وزارة الولاية للتعليم والشباب والأسرة حول الانتقال المدرسي. ونحن نسعى جاهدين لتحديث دليلنا الإرشادي إذا طرأت تغييرات مهمة. ومع ذلك، لا يمكننا أن نعد بأن تكون جميع المعلومات مُحدّثةً دائمًا.

INHALT

الأسئلة الأكثر شيوعًا لدى أولياء الأمور

متى يبدأ تغيير المدرسة؟

من الذي يقرر المدرسة التي يمكن أن يذهب إليها طفلي؟

ما أهم الاختلافات بين المدرسة الثانوية العامة والمدرسة الثانوية المتكاملة والمدرسة المشتركة؟

كيف يمكنني معرفة المزيد عن المدارس؟

ما المدارس الموجودة في برلين فيدينج والمنطقة المحيطة بها؟

كيف نسجل طفلنا في المدرسة؟

لماذا يتعين عليّ كتابة 3 مدارس مفضلة؟

طفلي لديه احتياجات تعليمية خاصة.

كيف تسير عملية الاختيار؟

ماذا يحدث إذا لم يحصل طفلي على مكان في المدرسة المكتوبة

كرغبة أولى في عملية الاختيار؟

متى سأعرف المدرسة التي تم قبول طفلي فيها؟

متى يبدأ تغيير المدرسة؟

ما الشهادة والدرجات المهمة؟

هناك شهادتان مهمتان لتغيير المدرسة:

- الشهادة التي تُمنح في نهاية العام الدراسي الخامس (الفصل الثاني قبل الإجازة الصيفية)
- والشهادة الأولى في العام الدراسي السادس (الفصل الأول قبل الإجازة الشتوية).
تُجمع كل الدرجات لتصبح درجةً واحدة.
تُحسب درجات مواد اللغة الألمانية واللغة الأجنبية والرياضيات والعلوم الطبيعية والعلوم الاجتماعية والفنون والموسيقى والرياضة.
تُشكّل هذه الدرجات معًا درجةً متوسطة. وتُسمّى هذه الدرجة المتوسطة توقُّع الارتقاء.
يُحسب الفن والموسيقى والرياضة مرةً واحدة. وتُحسب المواد الأخرى كلها مرتين.
يقرر مُدرس الفصل من خلال توقُّع الارتقاء، نوع المدرسة التي يُوصي بها لطفلك.

WERTUNG

Einfach gezählt

Doppelt gezählt

FÄCHER

Kunst

Musik

Sport

Deutsch

Fremdsprache

Mathematik

Naturwissenschaften

Gesellschaftswissenschaften

من الذي يقرر المدرسة التي يمكن أن يذهب إليها طفلي؟

سوف ينصحك مدرس الفصل في محادثة بنوع المدرسة التي يوصي بها لطفلك.

تُعد المحادثة الاستشارية في الصف السادس في الشتاء قبل توزيع الشهادات.

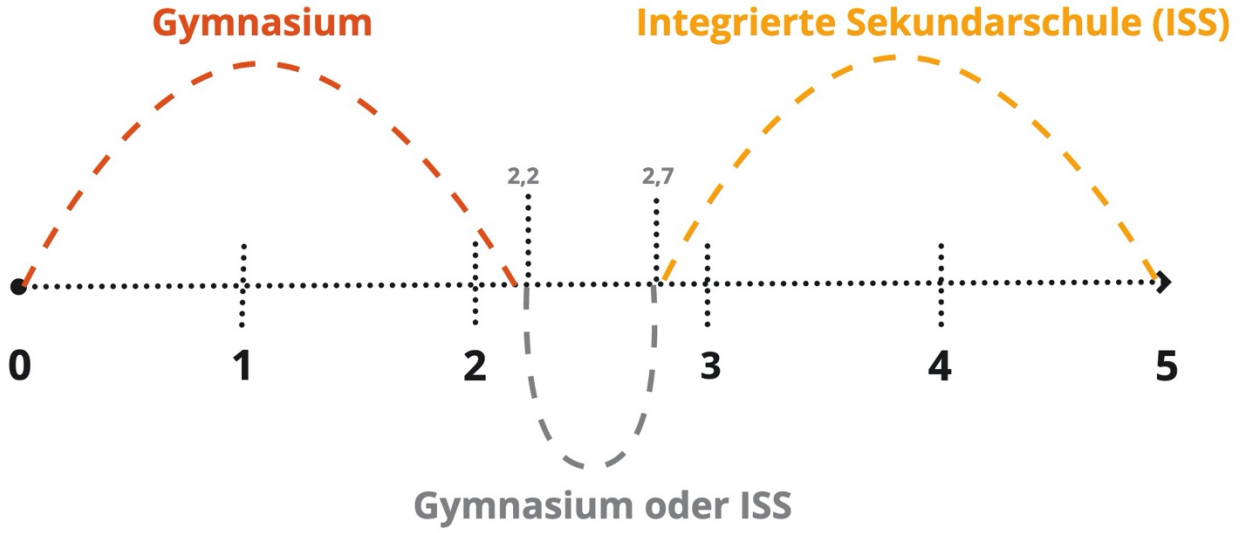
يراعي مدرس الفصل درجات آخر شهادتين عند تقديم التوصية. وبذلك يقوم بإعداد توقُّع الارتقاء.

يراعي المدرس أيضًا سلوك طفلك واستعداده للتعلم.

● لارتياح المدرسة الثانوية (Gymnasium)، يجب أن تكون درجة توقُّع الارتقاء 2,2 أو أفضل من 2,2.

● وبدءًا من درجة 2,3، ينظر المدرس أيضًا إلى السلوك والاستعداد للتعلم. هذا يعني على سبيل المثال: ما مدى قدرة طفلك على التحمل أو إلى أي مدى يمكنه التفكير في عمليات التعلم الخاصة به؟

● بدءًا من الدرجة 2,7، يوصى المدرس بمدرسة ثانوية متكاملة (Integrierte Sekundarschule).



لدى طفلكم توصية لمدرسة ثانوية متكاملة، ومع ذلك تريدون أن ينتقل إلى مدرسة
ثانوية عامة؟

عليكم إذاً الاتفاق على محادثة استشارية في مدرسة ثانوية عامة.

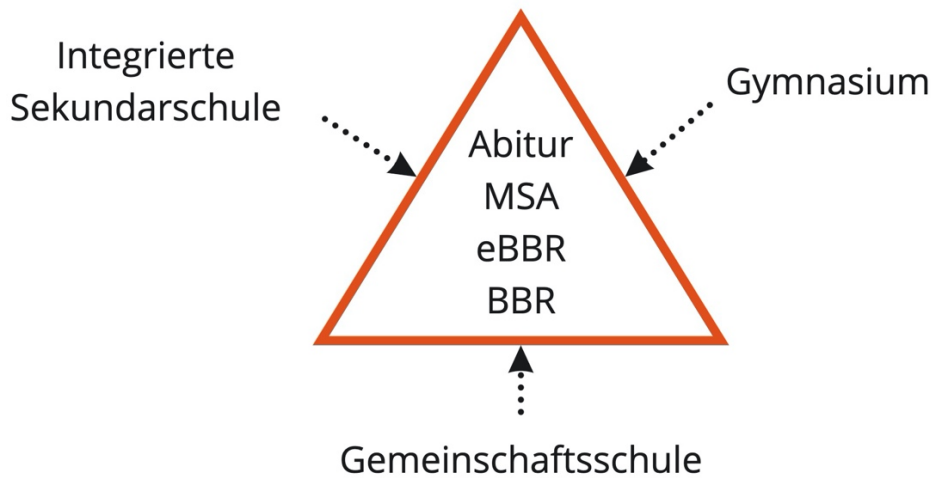
وستتلقون شهادةً بهذه المحادثة الاستشارية للتسجيل في مدرسة ثانوية عامة.

يمكن للتلاميذ أيضًا الانتقال إلى مدرسة ثانوية متكاملة عن طريق التوصية الخاصة
بمدرسة ثانوية عامة.

ما أهم الاختلافات بين المدرسة الثانوية العامة والمدرسة الثانوية المتكاملة والمدرسة المشتركة؟

هناك شيء واحد تشترك فيه جميع المدارس التكميلية: يمكن للتلاميذ الحصول على جميع الشهادات المدرسية في جميع أنواع المدارس:

- شهادة الثانوية العامة (Abitur)
- شهادة المدرسة المتوسطة (MSA)
- شهادة التعليم المهني الموسعة (eBBR)
- شهادة التعليم المهني (BBR)



تختلف كيفية حصول التلاميذ على الشهادات باختلاف نوع المدرسة والمدرسة التي يتم ارتيادها.

Gymnasium

- يتم التغيير إلى المدرسة الثانوية العامة (Gymnasium) بعد الصف السادس. في بعض المدارس الثانوية، يمكن أيضًا التغيير بعد الصف الرابع. وهذا لا ينطبق إلا على الأطفال الحاصلين على درجات جيدة جدًا. ويجب على أولياء الأمور أن يعثروا من ثم على مدرسة تُوفّر إمكانية التغيير بعد الصف الرابع ويقدموا طلبًا.
- توجد سنة تجريبية في المدرسة الثانوية العامة. يحتاج التلاميذ في الصف السابع درجات جيدة لاجتياز السنة التجريبية. إذا كانت الدرجات سيئة للغاية بعد السنة التجريبية، يجب على التلميذ ترك المدرسة والانتقال إلى مدرسة ثانوية متكاملة أو مدرسة مشتركة.
- تنبيه: قد يكون التغيير بعد سنة تجريبية فاشلة أمرًا صعبًا، حيث لا تتوفر أماكن خالية في جميع المدارس. قد تكون خيبة أمل كبيرة للتلاميذ، إذا اضطروا إلى تغيير المدرسة مرة أخرى بعد الصف السابع.
- يسري ما يلي بدءًا من الصف الثامن: في المدرسة الثانوية العامة، يتعين على التلاميذ إعادة عام دراسي إذا كانت الدرجات سيئة للغاية.
- تستمر فترة الدراسة في المدرسة الثانوية العامة 12 عامًا حتى الحصول على شهادة الثانوية العامة. ومن ثم، تكون فترة الدراسة حتى الحصول على شهادة الثانوية العامة أقصر بسنة واحدة من فترة الدراسة في المدرسة الثانوية المتكاملة أو المدرسة المشتركة.

- ولذلك يداوم التلاميذ دراسيًا ساعتين أكثر كل أسبوع مقارنةً بالمدرسة الثانوية المتكاملة.

Integrierte Sekundarschule

- ينتقل التلاميذ إلى مدرسة ثانوية متكاملة (Integrierte Sekundarschule) بعد الصف السادس.
- على عكس المدرسة الثانوية العامة، لا توجد هنا سنةً تجريبية. تعني السنة التجريبية أن التلاميذ في الصف السابع يجب أن يكونوا حاصلين على درجات جيدة حتى يتسنى لهم البقاء في المدرسة الثانوية العامة.
- ينتقل التلاميذ دائمًا إلى الصف التالي حتى مع وجود درجات ضعيفة.
- يمكن إعادة أي سنة دراسية طواعيةً.
- يمكن للتلاميذ الحصول على شهادة الثانوية العامة في مدرسةٍ ثانويةٍ متكاملة، إذا كان للمدرسة مرحلة عليا متكاملة (الصفوف من 11 إلى 13). وتتعاون المدارس الثانوية المتكاملة التي لا توجد بها مرحلة عليا خاصة (الصفوف من 11 إلى 13) مع المدارس الأخرى. حيث ينتقل التلاميذ إلى مدرسة أخرى بعد الصف العاشر ويحصلون هناك على شهادة الثانوية العامة.
- ويحصل التلاميذ في المدرسة الثانوية المتكاملة على شهادة الثانوية العامة بعد 13 عامًا. ويدرسون هنا أكثر من المدرسة الثانوية العامة بسنة.

- ويدرسون أقل من المدرسة الثانوية العامة بساعتين أسبوعيًا.
- يمكن للتلاميذ أيضًا الانتقال إلى مدرسة ثانوية متكاملة عن طريق التوصية الخاصة بمدرسة ثانوية عامة.

Gemeinschaftsschule

- المدرسة المشتركة (Gemeinschaftsschule) هي نوعٌ خاص من المدارس. هنا يتعلم الأطفال الحاصلون على درجاتٍ مختلفة في فصلٍ واحد معًا.
- بالنسبة للشهادات المدرسية، يجب تحقيق الأداء نفسه في المدرسة الثانوية المتكاملة والمدرسة الثانوية العامة.
- يتعلم التلاميذ في المدارس المشتركة عادةً من الصف الأول.
- ومع ذلك يمكن الانتقال بعد الصف السادس إلى مدرسة مشتركة. وتحدد المدارس معايير الاختيار.
- نظرًا لكونها نوعًا خاصًا من المدارس، يوجد عددٌ من المدارس المشتركة أقل من المدارس الثانوية المتكاملة.

كيف يمكنني معرفة المزيد عن المدارس؟

من المهم للغاية أن تقرأ عن المدارس.

- ما المهم بالنسبة لك؟
- هل يتناسب طابع المدرسة مع اهتمامات طفلك؟
- هل من المهم بالنسبة لك أن تقدم المدرسة دراسة بدوام كامل وتعتني أيضًا بطفلك في فترة ما بعد الظهر؟

تختلف المدارس أيضًا في عروضها الخاصة بالدورات الإلزامية الاختيارية.

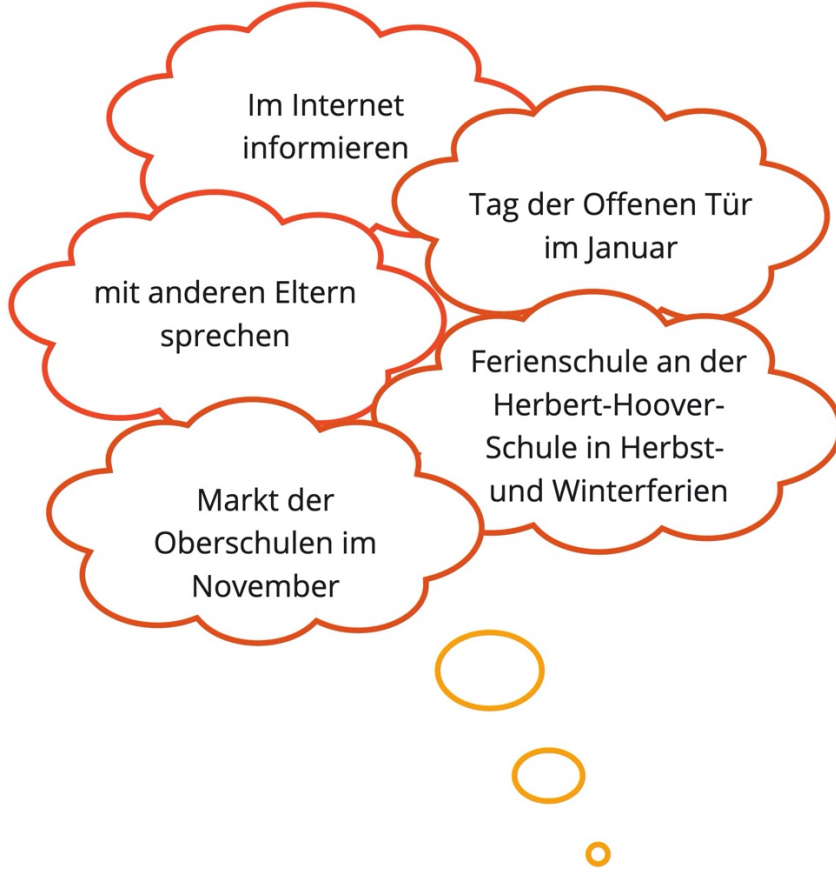
تُختار الدوراتُ الإلزامية الاختيارية من قبل التلاميذ في الصفين السابع والتاسع. وينتقي التلاميذ الدورات لمدة عامين.

هناك طريقتان مناسبتان للغاية للتعرف على المدارس:

- زيارة في يوم الباب المفتوح. وتُحدد المواعيد غالبًا في يناير.
- زيارة "سوق المدارس العليا". وهذه فعالية تُقام عادةً في شهر نوفمبر/تشرين الثاني، حيث تُقدّم فيها المدارسُ العليا في المنطقة نفسها. اصطحب طفلك إلى الفعاليات واطرح أسئلتك هنا. واستمع إلى ما تقوله المدارس عن نفسها.

Herbert- تعتبر "مدرسة العطلات" فرصةً خاصة للتعرف على مدرسة هيربرت هوفر (مدرسة ثانوية متكاملة). يتعرّف التلاميذ خلال عطلات الخريف Hoover-Schule والشتاء على الحياة المدرسية في مدرسة هيربرت هوفر لمدة أسبوع. تابع الإعلانات الخاصة بمدرستك الابتدائية. إذا كان طفلك يدرس في إحدى المدارس الابتدائية التالية، يمكنه المشاركة في مدرسة العطلات:

- Erika-Mann-Grundschule
- Wedding Schule
- Humboldtthain Grundschule
- Andersen-Schule
- Rudolf-Wissell-Grundschule



نصيحة: تحدثوا كذلك إلى أولياء أمور آخرين. على سبيل المثال، في أمسية أولياء الأمور التي تُقام في الصف السادس. يمكنكم الاتفاق وتقسيم الحضور في المدارس العليا. وتبادلوا الأخبار المتعلقة بالمدارس.

إذا كانت مدرسة طفلكم الابتدائية توفر مقهى لأولياء الأمور، يمكنكم تبادل الأفكار مع أولياء الأمور الآخرين هناك.

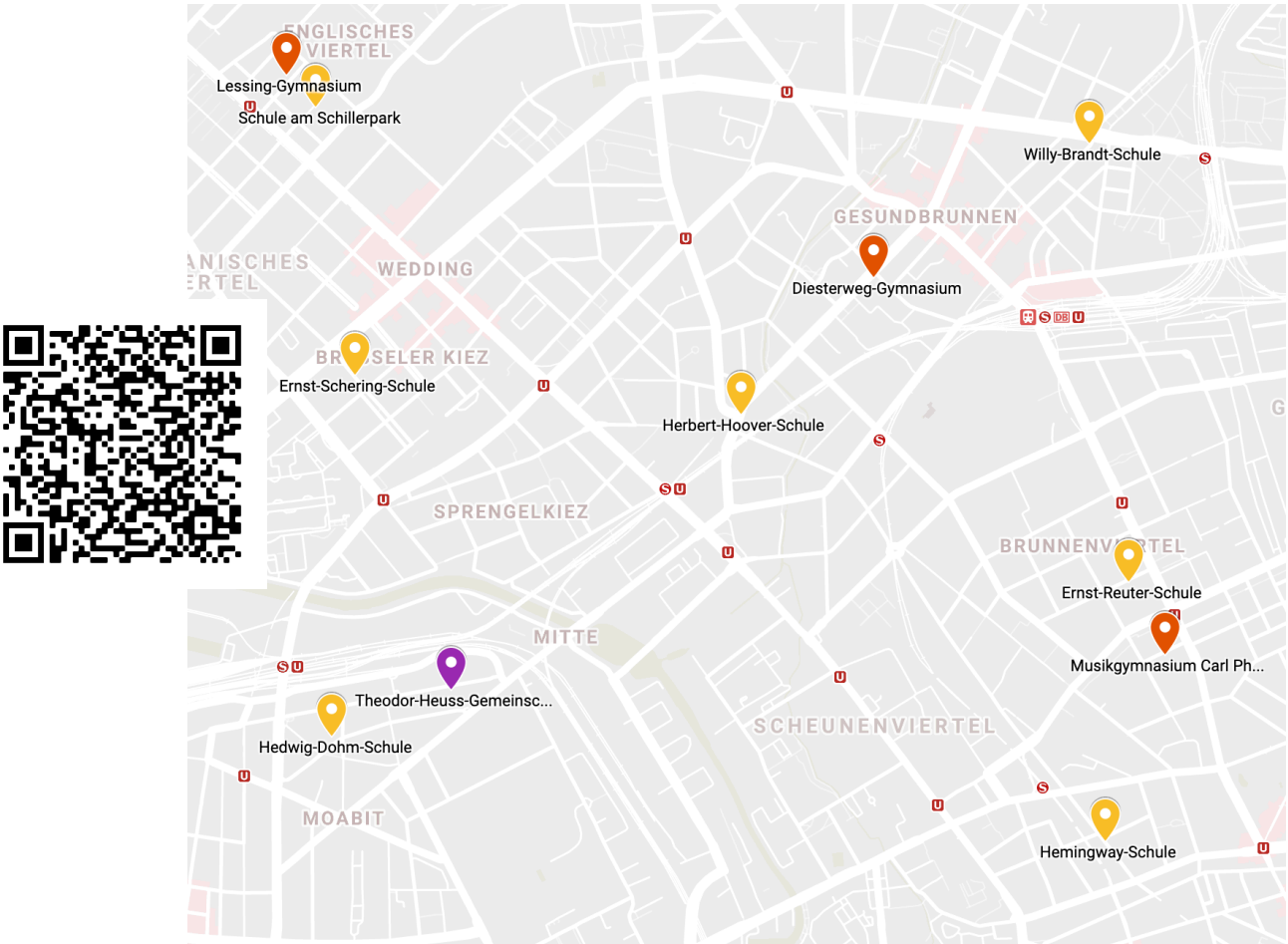
استخدموا الإنترنت أيضًا لمعرفة المزيد عن المدارس.

ما المدارس الموجودة في برلين فيدينج والمنطقة المحيطة بها؟

لقد أنشأنا خريطة بالمدارس الثانوية التكميلية في دائرة قطرها 3 كم من ليوبولدبلاتس. ستحيلك الإدخالات الموجودة على الخريطة مباشرةً إلى مواقع الويب الخاصة بالمدارس والمزيد من المعلومات عن وزارة الولاية: <https://rb.gy/a3jqfw>

امسح رمز الاستجابة السريعة باستخدام هاتفك الذكي. ستجد الخريطة على الإنترنت مع روابط مباشرة إلى مواقع الويب الخاصة بالمدارس.

امسح رمز الاستجابة السريعة باستخدام هاتفك الذكي. ستجد الخريطة على الإنترنت مع روابط مباشرة إلى مواقع الويب الخاصة بالمدارس.



Gymnasien



Integrierte
Gemeinschafts-
schulen



Sekundar-
schulen

كيف نسجل طفلنا في المدرسة؟

بالحصول على الشهادة بعد النصف الأول من العام الدراسي السادس، يتلقى طفلك مستندين مهمين:



- استمارة تسجيل (صفحة واحدة)
 - توقُّع ارتقاء (صفحتان)
- عليكم إحضار هذين المستندين معكم عند التسجيل في مدرسة تكميلية.

ويرجى كذلك إحضار الشهادات إلى مقابلات التسجيل.

FEBRUAR						
Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag	Sonntag
X	X	X	X	X		
X	X	X				

هناك فترة تسجيل رسمية.

ودائمًا ما تكون في فبراير/شباط بعد الإجازة الشتوية في برلين. يمكن العثور على معلومات حول مواعيد فتح التسجيل على مواقع الويب الخاصة بالمدارس.

خلال هذه الفترة تقوم بتسجيل طفلك في مدرسة واحدة. وفي هذه المدرسة، تقوم بتسليم استمارة التسجيل وتوقُّع الارتقاء.

وتكون هذه المدرسة تلقائيًا هي رغبتك الأولى. في استمارة التسجيل، تكتب أيضًا رغبة ثانية وثالثة.

لماذا يتعين عليّ كتابة 3 مدارس مفضلة؟

من الممكن أن تكون هناك مدرسة "عالية الطلب".

و"عالية الطلب" تعني أن عدد التلاميذ المسجلين في هذه المدرسة أكبر من عدد الأماكن الشاغرة.

ومن ثم، يتعين على المدرسة إجراء عملية اختيار. وبهذا تقرر المدرسة من يحصل على مكان.

إذا قمت بزيارة المدارس في يوم الباب المفتوح، فاسأل مدرستك المرغوبة

- عما إذا كانت مدرسة "عالية الطلب"
- وما معايير الاختيار التي تنطبق في هذه الحالة.

Welche
Auswahlkriterien
verwendet die
Schule?

طفلي لديه احتياجات تعليمية خاصة.

ما الذي يجب عليّ مراعاته عند اختيار المدارس وعند التسجيل؟

يتلقى الأطفال ذوو الاحتياجات التعليمية الخاصة الدعم في المدرسة التكميلية أيضًا. اسأل المدارس عن خيارات الدعم المتاحة لطفلك.

عندما تجد مدرسة مناسبة، سجل طفلك في فترة التسجيل كما هو موضح.

الملاحظة التالية مهمة للتسجيل:

يتم اختيار الأطفال ذوي الاحتياجات التعليمية الخاصة بشكل مختلف في عملية الاختيار التي تجريها المدرسة.

يرجى إحضار إخطار الدعم الساري معك عند التسجيل. هذا مهم جدًا لكي يتم تعيين طفلك في المجموعة المناسبة في عملية الاختيار.

Welche Schule ist für mein Kind mit Förderbedarf gut geeignet?

Förderbescheid

gültig bis
31.07.2024

1

2

كيف تسيّر عملية الاختيار؟

يتم تنظيم عملية الاختيار بدقة. من الجيد أن تعرف كيف تسيّر.

تتم عملية الاختيار في أربع خطوات:

- أولاً، تختار المدرسة أربعة أطفال من ذوي الاحتياجات التعليمية الخاصة لكل فصل.

تقسم المدرسة الأماكن المتبقية إلى 3 مجموعات:

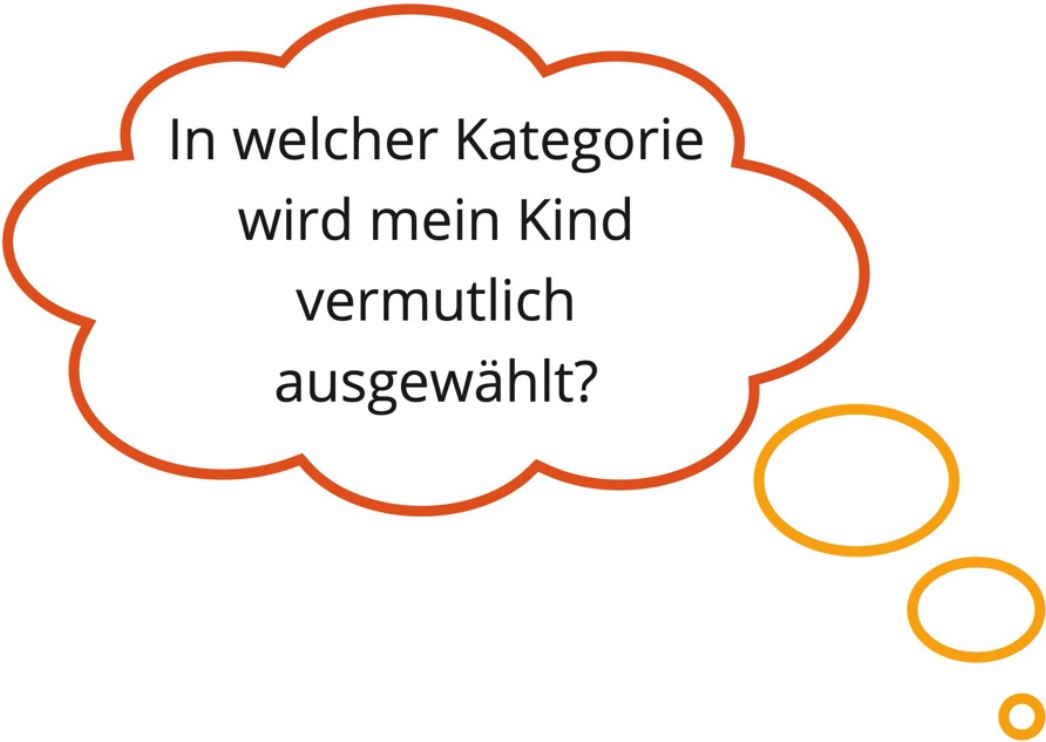
- **60 بالمئة من الأماكن حسب معايير القبول:** اسأل المدرسة عن معايير القبول التي تستخدمها. تعدد العديد من المدارس بدرجة توقُّع الارتقاء. يُصنَّف التلاميذ وفقاً لدرجاتهم في توقُّع الارتقاء بترتيبٍ معين. يأتي التلاميذ الحاصلون على أفضل الدرجات أولاً في الترتيب. يتم بعد ذلك تخصيص الأماكن الخالية بهذا الترتيب. في المدارس المشتركة، يجب استخدام معيار آخر على الأقل بالإضافة إلى الدرجات. السبب: تُكوّن المدارس المشتركة فصولاً من التلميذات والتلاميذ أصحاب الأداءات المختلفة.

- **10 بالمئة من الأماكن للحالات المتعسرة:** ما الحالة المتعسرة؟ قد تكون هناك حالة متعسرة إذا كانت هناك أسباب استثنائية تجعل طفلك ملزماً بارتياح هذه المدرسة. فلن يكون رفض انضمام طفلك للمدرسة معقولاً. ولهذا الغرض عليك تقديم طلب. إذا لم تكن هذه الأماكن مشغولة بالحالات المتعسرة، فسيتم قبول أشقاء الأطفال الذين سيواصلون ارتياح المدرسة نفسها في العام الدراسي الجديد.

- 30 في المئة عن طريق القرعة: هذا يعني أن جميع التلاميذ في هذه المجموعة لديهم فرصة للحصول على مكان في المدرسة المرغوبة. ويعتمد حجم هذه الفرصة على عدد التسجيلات لهذه المدرسة. وكلما زاد عدد التسجيلات، زاد عدد التلاميذ الذين يدخلون القرعة. وكلما زاد عدد التلاميذ المسجلين، قلّت فرصة سحبهم في القرعة.

يمكنك تقييم فرص طفلك في المدرسة المرغوبة بشكل أفضل إذا كنت تعرف معايير الاختيار و"شعبية" المدرسة.

- هل الطفل بحاجة إلى دعم؟ تنبيه: إذا كان الطلب على المدرسة عاليًا، فمن المهم أن يتناسب طابع المدرسة مع اهتمامات طفلك، حتى بالنسبة لقبول الأطفال ذوي الاحتياجات الخاصة.
- هل يوجد أشقاء في المدرسة؟ إذا عليك مراعاة أن القبول غير مضمون.
- ما مدى جودة توقعات الدعم الخاصة بطفلك؟ كلما زادت التسجيلات التي تتلقاها المدرسة، وجب أن تكون توقُّع ارتقاء طفلك أفضل.
- هل تستخدم المدرسة معيار اختيار آخرًا بجانب توقعات الدعم؟
- هل الطلب على المدرسة عالٍ؟ كم عدد التسجيلات التي تلقتها المدرسة في السنوات الأخيرة؟ ما مدى احتمالية إجراء قرعة؟



In welcher Kategorie
wird mein Kind
vermutlich
ausgewählt?



ماذا يحدث إذا لم يحصل طفلي على مكان في المدرسة المكتوبة كرغبة أولى في عملية الاختيار؟

عند التسجيل، قمت بكتابة رغبة أولى وثانية وثالثة. إذا لم يحصل طفلك على مكان في عملية الاختيار التي تجريها المدرسة المرغوبة، فسيذهب تسجيله إلى المدرسة التي اختيرت كرغبة ثانية أو ربما ثالثة.

يوجد احتمالان هنا:

الاحتمال الأول:

- يوجد عدد تسجيلات في المدرسة التي كُتبت كرغبة ثانية وثالثة أكبر من الأماكن الخالية. تُجري الإدارة التعليمية حينها عملية اختيار.
- وهنا يكون معيار الاختيار هو مكان الإقامة، أي القرب من المدرسة.
- ويُستخدم توفُّع الارتقاء هنا كمعيار اختيار ثانٍ.

الاحتمال الثاني:

- في المدرسة المكتوبة كرغبة ثانية وثالثة، سُغلت جميع الأماكن في عملية الاختيار الأولى، كما هو الحال في المدرسة التي كُتبت كرغبة أولى. تحيل الإدارة التعليمية طلب تسجيل طفلك حينها إلى مدارس أخرى من نوع المدارس نفسه (مدرسة ثانوية عامة، مدرسة ثانوية متكاملة، مدرسة مشتركة).
- ستتلقى بعد ذلك اقتراحًا لمدرسة من الإدارة التعليمية.
- إذا لم تسجل طفلك في هذه المدرسة المقترحة، فستقوم الإدارة المدرسية بتخصيص مدرسة لك في الخطوة الأخيرة.

متى سأعرف المدرسة التي تم قبول طفلي فيها؟

ترسل لك الإدارة التعليمية خطابًا عبر البريد في نهاية شهر مايو تقريبًا. تبلغك الإدارة التعليمية بالمدرسة التي تم قبول طفلك فيها.

إذا لم يحصل طفلك على مكان في عملية الاختيار التي أجريت في المدرسة المكتوبة كرغبة أولى أو ثانية أو ثالثة، فستلقى خطابًا بمدرسة مقترحة بعد ذلك بقليل في يونيو/حزيران.



Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	MAI /JUNI	
					Samstag	Sonntag

miro

ملخص

كيف أجد المدرسة المناسبة لطفلي؟

- استعلم في منطقتك: ما المدارس الموجودة؟
- تحدث مع طفلك؟ ما الأسئلة التي يطرحها طفلك حول تغيير المدرسة؟
- تحدث إلى معلم طفلك. ما نوع المدرسة الذي يوصي به؟
- فكّر: ما المهم بالنسبة لك؟ طابع المدرسة، عرض الرعاية، عروض خاصة تقدمها المدرسة؟
- زر أيام الباب المفتوح مباشرةً في المدارس أو سوق المدارس العليا في نوفمبر.
- تحدث إلى أولياء أمور آخرين وتبادل معهم الأسئلة والمعلومات حول تغيير المدرسة.
- استعلم عن معايير الاختيار لدى المدارس عالية الطلب.

نتمنى لك ولطفلك وافر النجاح في البحث عن مدرسة تكميلية وتغيير مدرسة ناجح.

بدعم من برنامج التعاون الاجتماعيّ "زوتسيالر تسوزامنهالت "Sozialer Zusammenhalt"
في إدارة حي بانك شتراسه Pankstraße.